Porównanie tłumaczeń Hioba 34:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli więc masz rozum, to posłuchaj tego i nakłoń uszu na głos moich słów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli więc jesteś rozsądny, to posłuchaj, nakłoń uszu do moich słów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli więc masz rozum, posłuchaj tego *i* nadstaw uszu na moje słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Maszli tedy rozum, słuchaj tego, a przyjmuj w uszy swe głos mowy mojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak jeśli masz rozum, słuchaj, co się mówi, a przyjmuj w uszy głos wymowy mojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posłuchaj, jeśli jesteś rozumny, i nadstaw ucha na moje słowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli więc to rozumiesz, słuchaj tego i przysłuchuj się uważnie moim słowom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli masz rozum, słuchaj tego, nadstaw ucha na dźwięk moich słów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli jesteś pojętny, słuchaj tego wszystkiego i nadstaw uszu na dźwięk słów moich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli masz rozum, posłuchaj tego, nadstaw uszu na moje słowa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж не сприймаєш, послухай це, послухай голос слів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli jesteś rozsądny – tego posłuchaj, daj ucho głosowi moich ust. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli więc masz zrozumienie, posłuchajże tego; nadstawże ucha na dźwięk moich słów. |